

N° 4101.

BELGIQUE ET NORVÈGE

Échange de notes comportant un accord relatif à la légalisation des certificats d'origine afférents aux marchandises destinées à être exportées de Norvège en Belgique. Bruxelles, le 10 mars 1937.

BELGIUM AND NORWAY

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the Legalisation of Certificates of Origin for Goods to be exported from Norway to Belgium. Brussels, March 10th, 1937.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4101. — EXCHANGE OF NOTES² BETWEEN THE BELGIAN AND NORWEGIAN GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE LEGALISATION OF CERTIFICATES OF ORIGIN FOR GOODS TO BE EXPORTED FROM NORWAY TO BELGIUM. BRUSSELS, MARCH 10TH, 1937.

*French official text communicated by the Permanent Delegate of Norway to the League of Nations.
The registration of this Exchange of Notes took place April 23rd, 1937.*

I.

NORWEGIAN LEGATION.

BRUSSELS, *March 10th*, 1937.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to my conversations at the Ministry of Foreign Affairs and Foreign Trade regarding the legalisation of certificates of origin to be presented to the Belgo-Luxemburg Clearing Office in respect of Norwegian goods consigned to the territory of the Economic Union of Belgium and Luxemburg, I have the honour, on instructions from my Government, to propose to the Belgian Government the conclusion of an Agreement based on the following principles :

The Belgian Government shall agree to entrust the endorsement of certificates of origin to be presented to the Belgo-Luxemburg Clearing Office to the Norwegian Customs Service, jointly with the Belgian consular authorities, subject to the following conditions :

(1) The certificates in question shall apply exclusively to goods manufactured, grown or extracted in Norwegian territory ;

(2) The said certificates shall conform to the model annexed hereto and shall be made out, not on a separate sheet but on the invoice itself, the back being used if there is no room on the front.

Enclosed Your Excellency will find a model of the certificates and endorsements in question.

The present Agreement shall come into force on March 15th, 1937.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force March 15th, 1937.

Should the Belgian Government approve of the present proposal, I should be grateful if Your Excellency would inform me of the fact ; the letters thus exchanged shall be regarded as placing on record the Agreement reached on this matter between the two Governments.

I have the honour to be, etc.

His Excellency
Monsieur P. H. Spaak,
Minister for Foreign Affairs and
Foreign Trade,
Brussels.

(Signed) Alf HASSEL.

CERTIFICATE OF ORIGIN

FOR THE BELGO-LUXEMBURG CLEARING OFFICE.

No. of entry
(to be filled in by the endorsing authority)

I, the undersigned (name, Christian names, occupation and address), being the seller of the goods specified in the present invoice,

Declare that the said goods were (manufactured or grown) in Norway.

Done at, the day of, 193...

Signature.

No. of entry

ENDORSEMENT

OF THE NORWEGIAN CUSTOMS AUTHORITY.

This is to certify that I, the undersigned, am satisfied that the above declaration was made in good faith.

Done at, the day of, 193...

Signature.

(Seal.)

II.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND FOREIGN TRADE.

DIRECTORATE-GENERAL
OF FOREIGN TRADE.

Section A.P.D.
No. d/2II.

BRUSSELS, *March 10th*, 1937.

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

You were good enough to inform me of the Norwegian Government's proposals for the conclusion of an agreement for the issue by the Norwegian Customs Service, jointly with the Belgian consular authorities, of certificates of origin relating to goods intended for export from Norway to Belgium.

In consequence, I have the honour to inform you that the Royal Belgian Government agrees to the conclusion of an Agreement based on the following principles :

(1) The certificates of origin shall apply exclusively to goods manufactured, grown or extracted in Norwegian territory ;

(2) The said certificates shall conform to the model annexed hereto and shall be made out, not on a separate sheet but on the invoice itself, the back being used if there is no room on the front.

The present Agreement shall come into force on March 15th, 1937.

I have the honour to be, etc.

For the Minister :

(Signed) M. SUTENS,
Director-General.

Monsieur Alf Hassel,
Norwegian Chargé d'Affaires,
Brussels.

CERTIFICATE OF ORIGIN
FOR THE BELGO-LUXEMBURG CLEARING OFFICE.

No. of entry
(to be filled in by the endorsing authority)

I, the undersigned (name, Christian names, occupation and address), being the seller of the goods specified in the present invoice,

Declare that the said goods were (manufactured or grown) in Norway.

Done at, the day of, 193...

No. of entry

ENDORSEMENT
OF THE NORWEGIAN CUSTOMS AUTHORITY.

This is to certify that I, the undersigned, am satisfied that the above declaration was made in good faith.

Done at, the day of, 193...

(Seal.)

Signature.